

Causso-te', Bounifàci.

*La casqueto jusqu'aquí,
Lou pantaloun racourchi,
Sian li rasetaire dóu païs.
Couneissèn noste mestié,
Lou plesi maí lou dangié
Maí un poulit cop de crouchet.*

*Es la quadreto² noste passo-tèms,
Li biòu es touto nosto vido.
D'aquí lou mes d'abriéu que nous revèn,
que nous revèn,
Esperan pas lou mes que vèn,
lou mes que vèn.*

*Causso-te, causso-te,
Bounifàci à ta plàço.
Lou nas en l'èr, lou crouchet à la man,
Laisso-te faire un raset pèr davans.
Toujour, toujours, se fasèn acampeja ;
Jamaí, jamaí se fasèn aganta.
Pèr raseta Neneto o Rousalio,
Li Bello-Garden sian tout un pau aquí.*

*Digo Janeto, se vos, après dina,
Anaren souto la figuiero.
Aquí te dirai que t'aime bèn,
que t'aime bèn
E que jamaí t'oublidaren,
t'oublidaren.*

*Causso-te, causso-te,
Bounifàci, à ta plàço.
Lou nas en l'èr, lou crouchet à la man,
Laisso-te faire un raset pèr davans.*

Chausse-toí, Boniface.

*La casquette jusqu'ici,
Le pantalon raccourci,
Nous sommes les raseteurs du pays.
Nous connaissons notre métier,
Le plaisir et puis le danger
Et puis un joli coup de crochet.*

*C'est la quadrette notre passe-temps,
Les biòu³ c'est toute notre vie.
Jusques au mois d'avril qui nous revient,
qui nous revient,
Nous n'attendons pas le mois prochain,
le mois prochain.*

*Chausse-toí, chausse-toí
Boniface à ta place.
Le nez en l'air, le crochet à la main,
Laisse-toi faire un raset par devant.
Toujours, toujours, nous nous faisons pourchasser ;
Jamais, jamais, nous ne nous faisons attraper.
Pour raseter Nenette ou Rosalie,
Nous tous Bellegardais, on se pose un peu là⁴.*

*Dis Jeannette, si tu veux, cet après-midi,
Nous irons sous le figuier.
Là⁵ je te dirai que je t'aime bien,
que je t'aime bien
Et que jamais nous ne t'oublierons,
nous ne t'oublierons.*

*Chausse-toí, chausse-toí,
Boniface, à ta place.
Le nez en l'air, le crochet à la main,
Laisse-toi faire un raset par devant.*

¹ = Terme de bouvine ? = Mets tes chaussures (de raseteur) pour aller dans le rond (l'arène) ?

² La quadrette est une petite course de taureaux réalisée par 2 raseteurs et 2 tourneurs « qui se faisait beaucoup à l'époque » selon le témoignage de l'un des deux vieux Bellegardais (75 ans en 2018) qui connaît et nous a rapporté cette chanson. Son grand-père la lui chantait quand il était petit.

³ Biòu (provençalisme, terme de bouvine) = boeuf (taureau)

⁴ Variante de traduction : On se défend bien

⁵ Variante de traduction : Après que nous aurons dîné (= après que nous aurons pris le repas de midi)

⁶ Variante de traduction : A ce moment-là